



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA



03/03/2017

## **Alumnado del Máster de Interpretación de Conferencias de la UGR colaborarán con profesionales de la Asociación de Intérpretes de Conferencia de España (AICE)**

**- Firmado un convenio de colaboración por el vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad, José Antonio Naranjo, y la presidenta de AICE, Inés González Zarza**

Los estudiantes del Máster de Interpretación de Conferencias de la UGR podrán realizar por primera vez actividades prácticas tutelados por intérpretes miembros de AICE gracias al convenio que se ha suscrito el jueves 2 de marzo por el vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad, José Antonio Naranjo, y la presidenta de AICE, Inés González Zarza. El vicerrector ha declarado que "para la UGR es fundamental la formación de los estudiantes y su acercamiento al mundo laboral. Nos preocupamos mucho por intentar que este acercamiento sea efectivo". También ha destacado que gracias a este tipo de convenios "los estudiantes van a poder conocer cómo se trabaja desde una posición mucho más real y verdadera de lo que en clase se puede dar".

La presidenta de AICE, por su parte, ha hecho hincapié en "la importantísima relación entre formación y mercado profesional que se materializará una vez que este convenio entre en vigor y se llene de contenido". Los retos de la globalización hacen que el papel de los intérpretes como facilitadores de la comunicación internacional adquiera una mayor relevancia, por eso "es importante que los futuros intérpretes se formen desde el principio en aquellos valores profesionales y éticos que hagan de ellos más que meros transmisores de contenido". A través de este convenio, los estudiantes del máster aprenderán de los profesionales pero estos también se nutrirán de todo lo que tiene que aportar la nueva generación de nativos digitales, ha explicado Inés González Zarza.

La coordinadora del Máster, Anne Martin, tras el acto de firma del convenio, ha declarado que "se trata del primer y de momento el único Máster en Interpretación de Conferencias del sector público en español y el único del mundo que oferta combinación Árabe-Español. Estamos muy contentos con la marcha de la titulación que viene de una larga tradición de la UGR en formación de intérpretes".

Entre otras actividades, los estudiantes podrán acompañar a los intérpretes profesionales durante su trabajo, lo cual les permitirá experimentar el ambiente de una reunión o congreso auténtico desde la cabina de interpretación simultánea, la 'sala de máquinas' de la comunicación internacional. Ayudarán a los profesionales y podrán observar la dinámica de una reunión internacional con todos los desafíos que supone la superación de las barreras lingüísticas y culturales en tiempo real.

El Máster en Interpretación de Conferencias de la UGR, que cumple 4 años desde sus inicios, es un título profesionalizante que tiene como objetivo formar a intérpretes en las técnicas de interpretación simultánea y consecutiva para ejercer su profesión en instituciones internacionales y reuniones del mercado privado.

Los idiomas ofertados son alemán, árabe, francés e inglés, en combinación con el español. Es el único Máster Oficial en Interpretación de Conferencias de la universidad pública española y el único título del mundo que forma intérpretes en la combinación árabe-español.

AICE es la asociación profesional de esta rama en España, fundada en 1968 y con sede en Madrid. Está formada por una red de profesionales de todo el país, especializados en interpretación consecutiva y simultánea en una amplia gama de idiomas. Garantiza la profesionalidad mediante un proceso riguroso de admisión y un estricto código deontológico que asegura la confidencialidad, la responsabilidad y la ética ante el cliente.

<http://masteres.ugr.es/masterinterpretacion/>  
<http://www.aice-interpretetes.com/>



Acto de la firma del convenio de colaboración entre la UGR y AICE



**Inés González Zarza** (presidente de AICE) y **José Antonio Naranjo** (vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad UGR)



**Inés González Zarza** (presidente de AICE) , **José Antonio Naranjo** (vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad UGR) y **Anne Martin** (coordinadora del Máster)